

Le Quartanier

C.P. 47550, CSP Plateau Mont-Royal, Montréal (Québec) H2H 2S8

COMMUNIQUE DE PRESSE POUR DIFFUSION IMMEDIATE

MONTREAL, LE 30 AVRIL 2018. — *La dévoration des fées*, de Catherine Lalonde, et *Drama Queens*, de Vickie Gendreau, paraîtront en anglais chez Book*hug (connu auparavant sous le nom de BookThug), qui en a acquis les droits mondiaux pour cette langue.

Fondée à Toronto en 2004, et dirigée par Jay Millar et Hazel Millar, **Book*hug** est une maison d'édition indépendante qui publie de la fiction et de la poésie. Elle compte dans son catalogue les œuvres des auteurs Jacob Wren, Nathanaël et bp Nichol (tous trois publiés au Quartanier), Phil Hall (prix du Gouverneur général 2011, catégorie Poésie), Erin Wunker, Sina Queyras, Lee Maracle, Lisa Robertson et bien d'autres.

Oana Avasilichioaei signera la traduction de *La dévoration des fées*, qui paraîtra à l'automne 2018 sous le titre *The Faerie Devouring*. Oana Avasilichioaei a remporté le prix du Gouverneur général 2017 avec *Readopolis*, sa traduction de *Lectodôme*, de Bertrand Laverdure (Le Quartanier, 2008). **Aimee Wall** traduira *Drama Queens*, après avoir traduit le premier roman de Vickie Gendreau, *Testament*, également paru chez BookThug en 2016.

Les deux ouvrages ont reçu un accueil critique élogieux. Dans le journal *Le Monde* du 10 novembre 2017, Claro écrit de *La dévoration des fées* : « Lalonde travaille son récit comme on travaille la glaise, d'un pouce précis, par prudentes pressions, et de sa prose intensément tactile réinvente l'enfance et ses sortilèges [...] Là où d'autres délaient en détaillant, elle détaille en resserrant, faisant du temps du présent un geste sans cesse renouvelé. » Pascale Millot, dans *Montréal Centre-ville* du 20 février 2018, parle d'« une poésie lucide et provocatrice d'où jaillit un sens jusque-là tu. » Yannick Marcoux, dans *Le Devoir* du 16 septembre 2017, évoque pour sa part un « récit poignant, livré dans un souffle haletant et pétri de la terre de notre parlure, [qui] témoigne de l'intranquille combat des femmes, mené avec entêtement et passion. Sa poésie, décomplexée de bienséance, laboure des émotions à la fois féroces et magnifiques. Chant d'un mythe ordinaire ou d'un réel extraordinaire, *La dévoration des fées* est un grand cri, où l'amour est l'arme blanche des femmes désarmées. »

Au sujet de *Drama Queens*, Danielle Laurin écrit dans *Le Devoir* du 19 avril 2014 : « Écriture fragmentaire hors norme, illuminations soudaines, passages fracassants, d'autres bouleversants, imagination jubilatoire et, avec ça, du souffle, de la puissance. »

— 30 —

Source : Le Quartanier

Information : 514 692-5276 – lequartanier@lequartanier.com